

Credo:

Apoštolské Česky a Německy společně / Apostolisch: Deutsch und Tschechisch gemeinsam.

Přímluvy/Fürbitten: odpověď až po obou jazykových mutacích/Antwort nach den beiden Sprachmutationen: Kyrie Eleison:

Příprava darů/ zur Gabenbereitung:

Meestern, ich dich grüße: S. 136 nur Deutsch / jen německy, 2 sloky

Sanctus & Benedictus

Schubert

Otče náš/Vaterunser:

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo.
Amen.

Agnus Dei:

Bříza

Ke sv. přijímání/ zur Hl. Kommunion:

Klaním se ti vroucně, S. 96, Gottheit tief verborgen S. 97,
Zpívat společně/gemeinsam singen

Poděkování/Danksagung

Bože chválíme Tebe / Großer Gott, wir loben Dich S. 106/107 3 sloky

Požehnání/Segen

Závěrečný zpěv po požehnání/ Schlußgesang:

3 sloky „Tisíckrát pozdravujem tebe“, S. 112 jen česky, nur Tschechisch

3 Strophen „Segne du, Maria“, S. 134 nur Deutsch, jen německy.

Mariánské Skoky, Maria Stock

4. 7. 2021

Česko- německá pouť porozumění

**Hlavní celebrant: P. Filip Zdeněk Lobkowicz OPraem.,
opat premonstrátského kláštera v Teplé**

Deutsch – tschechische Verständigungswallfahrt
Hauptzelebrant: P. Filip Zdeněk Lobkowicz OPraem., Abt des
Prämonstratenser Klosters in Tepl

Pouť/Pilgern

Mariánská poutní píseň ze Skoků / Maria Stocker Wallfahrtslied

Střídavě sloka česky, sloka německy: wechselnd: Strophe tsch., deutsch.

1. Maria, ty pomáháš jak matka jemně, zpíváme před Tvým obrazem radostně.

Ref. | : Ave, ave, ave Maria : |

1. Maria hilft immer als Mutter so mild, drum singen wir freudig, geschart um ihr Bild. Ref.

2. Plni naděje jdeme k místu milosti se zbožným úmyslem prosit Marii. Ref.

2. Wir ziehen voll Hoffnung zum Gnadenort hin, Maria zu bitten mit heiligem Sinn. Ref.

3. Tisíckrát utlačeni v čase minulém ctíme Tě, Pomocnice, i dnešním dnem. Ref.

3. Viel tausend Bedrängte seit uralter Zeit lobpreisen Dich, Helferin, - damals wie heut'. Ref.

4. Ještě nebyl na zemi nářek slyšen, který by nebyl Marií vyslyšen Ref.

4. Noch nie ward auf Erden die Klage gehört, es hätte Maria nicht Hilfe gewährt.

Ref.

5. Proto chceme hledět plni důvěry v každé nouzi my poutníci k Marii.

Ref.

5. Drum wollen wir Pilger mit vollem Vertrau'n in jeglicher Not zu Maria aufschau'n. Ref.

6. V tom údolí stojí ten kostel Skockém, Tobě díky nám v důvěře postaven. Ref.

6. Im Tale zu Stock, einst zum Dank Dir erbaut; da stehet das Kirchlein uns allen vertraut. Ref.

7. Zde Maria pomáhá, obraz zvěstuje dítě radosti plné nám ukazuje.

Ref.

7. In Stock hilft Maria; das kündet ihr Bild. Sie zeigt uns ihr Kind, ganz von Freude erfüllt. Ref.

Máti Páně, přesvatá / Mutter Gottes, heilige

1. Máti Páně přesvatá, bez poskvrny počatá,
v nebi jasná denice, orodovnice.

Ref:

Pros za nás, Ó Panno mocná, pomocnice v každý čas.
Maria ó Matičko, oroduj za nás

1. Mutter Gottes, heilige, unbefleckt empfangene,
Morgenstern am Himmelszelt, leuchte in die Welt.

Ref:

Bitt'für uns, o mächt'ge Jungfrau, Hilferin zu jeder Zeit.
O Maria, Mutter mein, stehe uns zu Seit'!

2. Hned jak začne slunko plát, rač nám Matko, požehnat,
Aby prací celý den, Bůh byl veleben.

Ref.

2. Wenn die Sonne früh aufgeht, segne jeden, der da fleht,

daß durch unser ganzes Tun, Lob sei Gott und Ruhm

Ref.

3. Vypros nám té milosti, bychom s tichou radostí
Ctili Krista milého, Pána našeho.

Ref.

3. Gnad erfleh uns, Mutter rein, laß uns froh im Glauben sein,
daß wir Christus, unseren Herrn, lieben und verehrn.

Ref.

4. Milá Matko v nebesích, zapud' od nás hněv a hřích.

Nedej, by k nám přístup měl, lidstva nepřítel.

Ref.

4. Liebe Mutter, Schutz erwirk, uns in deinem Mantel birg'.

Da' das Böse niemals siegt, deine Macht aufbiet'.

Ref.

Mše svatá / Heilige Messe

Vstup / Eingang :

Kancionál: 804 (zpěvník str. 137): K nebesům dnes zalet' písni 2 sloky

Kyrie:

Bříza

Gloria:

Schubert

1. čtení

Žalm/Psalm

2. čtení

Před evangeliem /vor dem Evangelium:

Aleluja

Evangelium